

de Installationsanleitung
en Installation Instructions
fr Instructions d'installation
sv Installationsanvisning
nl Installatieaanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje

no Installasjonsveiledning
da Installationsvejledning
pl Instrukcja montażu
cs Montážní list
sk Návod na montáž
hu Telepítési leírás
el Οδηγίες Εγκατάστασης
pt Instruções de Montagem

sr Uputstva za montažu
hr Uputstva za montažu
sl Navodila za instaliranje
ro Instrucțiuni de instalare

RLU2...

Montage
Fitting
Montage

Montering
Montage
Montaggio

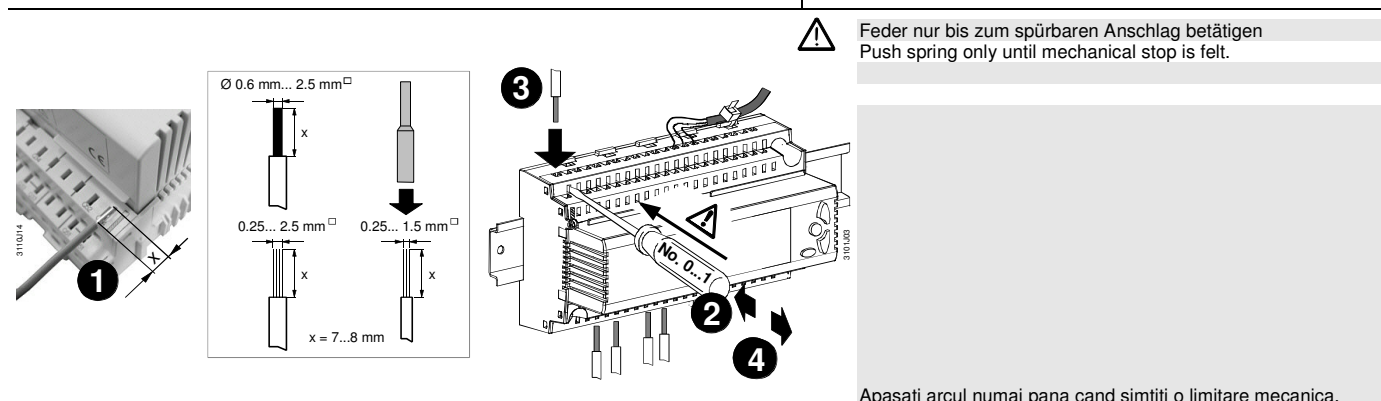
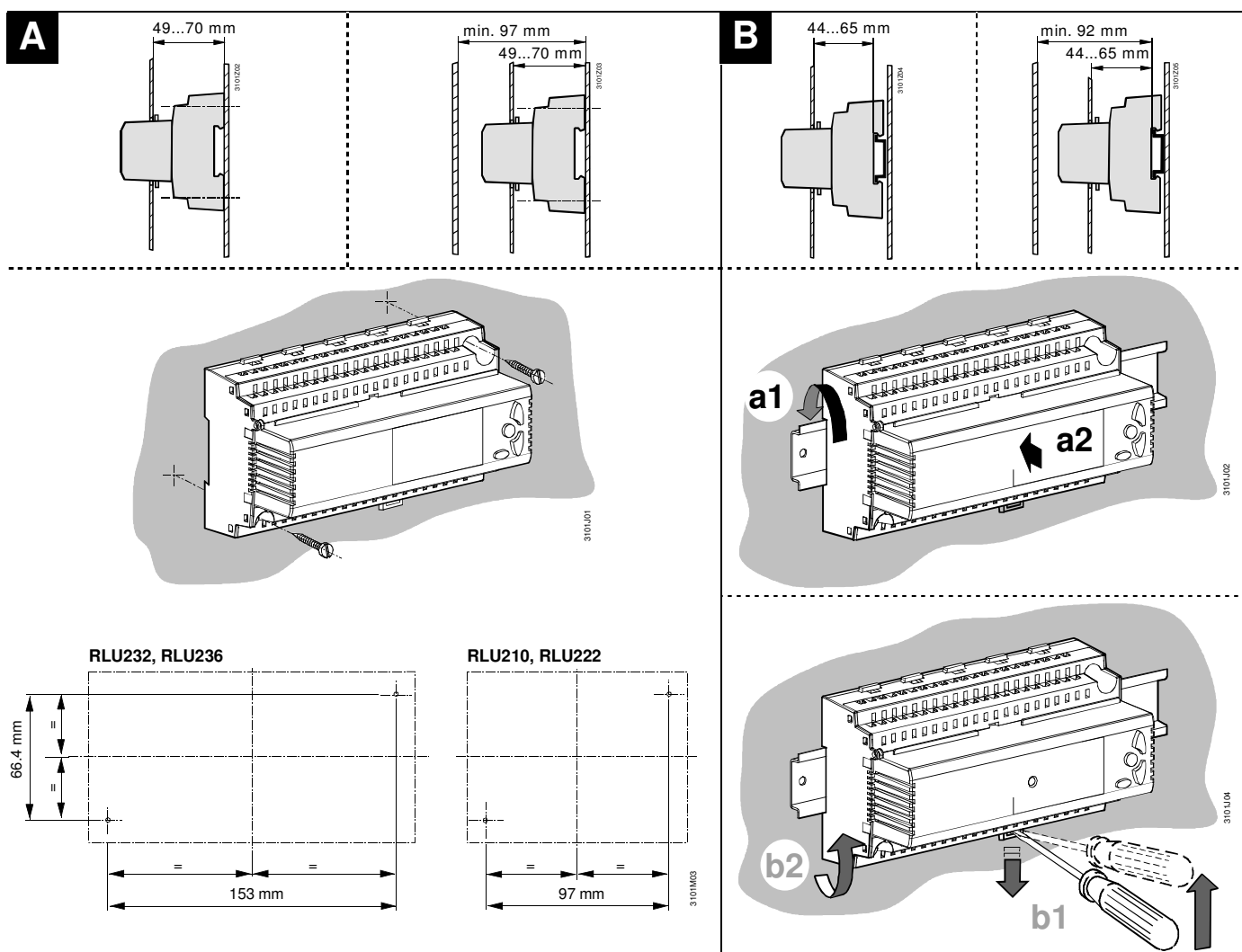
Asennus
Montaje
Montering

Montering
Montaż
Montáž

Montáž
Telepítés
Οδηγίες


Montagem
Montaža
Montaža

Montaža
Montaj




de

Elektrische Installation

Die elektrische Installation ist nach den örtlichen Vorschriften durchzuführen.
Die Verdrahtung erfolgt nach dem Anlageschaltplan.
Pro Klemme darf nur ein Draht zugeführt werden.
Doppelklemmen am Gerät () sind intern elektrisch verbunden.


en

Electrical installation

Ensure that the electrical installation complies with the relevant local safety regulations.
Make wiring in accordance with the plant diagram.
Each connection terminal can accommodate only one wire. Double terminals on the controller () are internally interconnected.


fr

Raccordement électrique

Respectez les prescriptions locales pour le raccordement électrique.
Effectuez le câblage conformément au schéma de l'installation.
Ne reliez qu'un seul fil à chaque borne. Les bornes doubles de l'appareil () doivent être reliées électriquement de façon interne.


sv

Elektrisk installation

Lokala föreskrifter skall beaktas vid elektrisk installation.
Ledningsdragningen skall ske enligt anläggningsschema.
Endast en tråd får anslutas till varje klämma. Dubbla klämmor på apparaten () är internt sammankopplade.


nl

Elektrische installatie

De elektrische installatie dient volgens de plaatselijke voorschriften te worden uitgevoerd.
De bedrading moet volgens het installatieschema worden uitgevoerd.
Per klem mag slechts één draad worden aangesloten. Dubbele klemmen op het apparaat () zijn intern elektrisch verbonden.


it

Installazione elettrica

Assicurarsi che i collegamenti elettrici rispettino le normative locali.
Eseguire i collegamenti elettrici rispettando lo schema elettrico esecutivo.
Non collegare più di un cavo elettrico per morsetto. I morsetti doppi sono collegati tra loro internamente.().


fi

Sähköasennukset

Sähköasennukset on tehtävä paikallisten määräysten mukaisesti.
Johdotus tehdään laitoksen kytkentäkaavion mukaisesti.
Kuhunkin liittimeen saa liittää vain yhden johtimen. Säätimen kaksoisliittimet () on kytketty laitteensisäisesti sähköisesti toisiinsa.


es

Instalación eléctrica

Asegurarse de que las instalaciones eléctricas cumplen con las normativas locales de seguridad.
El cableado debe realizarse de acuerdo con el esquema de la instalación. Cada borna de conexión soporta sólo un conductor. Las bornas dobles del controlador () están conectadas internamente.


no

Elektrisk installasjon

Påse at installasjonen gjøres i.h.h.t. stedlige elektriske forskrifter.
Tilkoble produktet i.h.h.t. koblingskjemaet.
Unngå mer enn en kabel i hver tilkoblingsklemme.
Doble tilkoblingsklemmer () er internt forbundet.


da

Elektrisk installation

Den elektriske installation skal være i overensstemmelse med Stærkstrømsbekendtgørelsen.
Tilslutning foretages i henhold til anlægsdiagrammet.
Hver klemme må kun tilføres én ledning. Dobbeltklemmer på regulatoren () er elektrisk forbundet indvendigt.


pl

Instalacja elektryczna

Upewnij się, że instalacja elektryczna jest zgodna z odpowiednimi przepisami lokalnymi.
Wykonaj okablowanie zgodnie ze schematem połączeń instalacji.
Do każdego zacisku można doprowadzić tylko jeden przewód. Zaciski podwójne regulatora () są połączone wewnętrznie.


cs

Elektrická instalace

Elektrická instalace musí být provedena v souladu s místními předpisy a nařízeními.
Provedte připojení podle schématu.
Na jednu svorku je možné připojit pouze jeden vodič. Dvojité svorky () jsou propojeny interně.


sk

Elektrická inštalácia

Elektrická inštalácia sa prevádza podľa miestnych predpisov.
Prepojenie vodičmi sa vykonáva podľa schémy zapojenia.
Na jednu svorku sa môže priviesť len jeden vodič. Dvojité svorky () na prístroji sú interne elektrický spojené.


hu

Elektromos szerezés

Az elektromos telepítésre vonatkozó helyi előírásokat minden esetben be kell tartani.
A huzalozást a rendszertopológia alapján végezze el.
Minden sorkapocs csak egy vezeték csatlakoztatására alkalmas. A szabályozó kettős termináljai () belső összekötéssel rendelkeznek.


el

Ηλεκτρική εγκατάσταση

Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση τηρεί τους σχετικούς εγχώριους κανονισμούς ασφαλείας.
Η καλωδίωση πρέπει να ακολουθεί το διάγραμμα της εγκατάστασης.
Κάθε επαφή σύνδεσης μπορεί να περιλαμβάνει μόνο ένα σύρμα. Οι διπλές τερματικές επαφές του ελεγκτή () διασυνδέονται μεταξύ τους εσωτερικά.


pt

Instalação elétrica

Assegure-se de que a instalação elétrica cumpre as normas locais de segurança.
As ligações elétricas deverão estar de acordo com o esquema da instalação. Cada borne suporta apenas um condutor. Os bornes duplos do controlador () estão interligados internamente.


sr

Elektroinstalacija

Proverite da li je elektroinstalacija usklađena sa zakonskim propisima.
Proverite da li je ožičenje ispravno izvedeno.
Svaka od stezaljki na kontroleru može da prihvati samo jedan provodnik.
Dvostruke stezaljke () su interno povezane.


hr

Elektroinstalacija

Provjerite da je elektroinstalacija usklađena s zakonskim propisima.
Provjerite da je ožičenje ispravno izvedeno.
Stezaljke na regulatoru s oznakom () su interno ožičene.


sl

Električna priključitev

Obvezno upoštevajte nacionalne predpise za električne instalacije.
Ožičenje izvedite v skladu z vezalno shemo.
Na eno sponko smete priključiti samo eno žico. Dvojne sponke na regulatorju () so medsebojno interno električno povezane.

ro

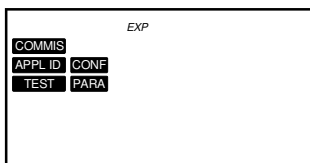
Instalare electrica

Asigurati-va ca instalarea electrica este conforma cu reglementarile locale in materie de securitate.
Faceti cablarea in concordanta cu diagrama aplicatiei.
Fiecare terminal poate fi conectat la un singur conductor. Terminalele duble ale controlerului () sunt conectate intern.

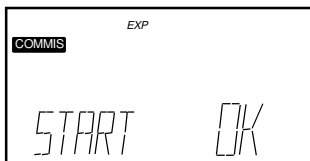
de Inbetriebnahme

Beim ersten Aufstarten

- Spannung anlegen.
Während dieser Inbetriebnahme bleibt die Regelung ausgeschaltet.
Sämtliche Sicherheitsfunktionen sind ebenfalls ausgeschaltet!
Sobald der Regler hochgefahren ist, erscheint das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) mit blinkendem Untermenü **APPL ID** (Grundtyp):



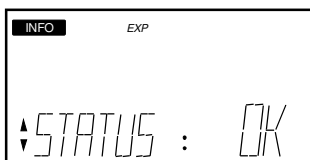
- Drücken Sie 2x die OK-Taste, worauf das Eingabefeld für den Grundtyp blinkt
- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) den Grundtyp und bestätigen Sie diesen durch Drücken der OK-Taste
- Wählen Sie ggf. das Untermenü **CONF**, um das Anpassen der Konfiguration vorzunehmen
- Wählen Sie ggf. das Untermenü **PARA**, um das Anpassen der Parameter-Einstellungen (Defaultwerte) vorzunehmen
- Wählen Sie das Untermenü **TEST**, um den Verdrahtungstest durchzuführen (wird empfohlen!). Prüfen Sie die Ein- und Ausgänge. Die Ausgänge werden simuliert.
Achtung! Die Sicherheitsfunktionen sind ausgeschaltet
- Verlassen Sie das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) durch Drücken der ESC-Taste. Es erscheint folgendes Hinweisbild:



- Drücken Sie die OK-Taste.
Die Anwendung wird gestartet, alle Fühler werden überprüft, vorhandene Fühler werden für spätere Störungsmeldungen markiert. Es erscheint folgendes Menü:



- Wählen Sie mit den Navigations-Tasten (+/-) das Menü **SET** und nehmen Sie die Betreibereinstellungen für die Sollwerte vor. Falls erforderlich, optimieren Sie Einstellungen im Menü **PARA**.
- Drücken Sie 2x die ESC-Taste.
Befindet sich der Regler im Normalbetrieb, erscheint eine Info-seite, z. B.:



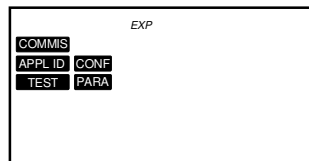
Hinweise:

- Das Menü **COMMIS** (Inbetriebnahme) ist nur in der Passwortebene (Passwort = 2) aktiv
- Es gibt 3 Zugriffsebenen:
 - Endbenutzerebene **INFO**
 - Serviceebene **SERVICE**
 - Passwortebene **EXP**
- Bei gleichzeitigem Drücken der ESC-Taste und der OK-Taste, ist ein Ebenenwechsel möglich
- Im Menü **SET** sind alle Sollwerte immer sichtbar, unabhängig von der gewählten Anwendung.
Weil sich die Sollwerte gegenseitig begrenzen, müssen die nichtaktiven Sollwerte gegebenenfalls verstellt werden

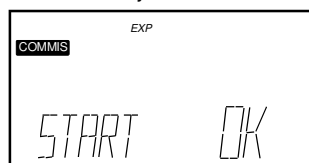
ro Punere in functiune

Prima punere sub tensiune

- Porniti sursa de alimentare cu energie electrica.
In timpul punerii in functiune, sistemul de reglaj ramane inactiv.
Toate functiile de siguranta raman deasemenea inactive!
Dupa punerea sub tensiune a regulatorului, apare meniul **COMMIS** (punere in functiune) cu submeniul clipitor **APPL ID** (tip de baza):



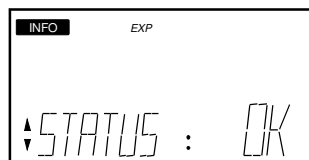
- Apasati butonul OK de doua ori. Campul pentru tipul de baza incepe sa clipeasca.
- Selectati tipul de baza cu butoanele de navigare (+/-) si confirmati prin apasarea butonului OK.
- Daca este necesar, selectati submeniul **CONF** pentru a adapta configuratia.
- Daca este necesar, selectati submeniul **PARA** pentru a adapta valorile parametrilor (valori prestabilite).
- Selectati submeniul **TEST** pentru a face testul de cablare (recomandat!). Verificati intrarile si iesirile. Iesirile vor fi simulate.
Atentie! Functiile de siguranta sunt inactive.
- Parasiti meniul **COMMIS** prin apasarea butonului ESC. Apare urmatorul afisaj:



- Apasati butonul OK.
Aplicatia este pornita, toti senzorii vor fi verificati iar senzorii existenti vor fi evidentiati pentru mesaje de defect viitoare. Apare urmatorul meniu:



- Selectati meniul **SET** folosind butoanele de navigare (+/-) si faceti modificarile pentru setpoint conform solicitarilor operatorului cladirii. Daca este necesar, optimizati setarile in meniul **PARA**.
- Apasati de doua ori butonul ESC.
Daca regulatorul este in functionare normala, va apare pagina info, de exemplu:



Note:

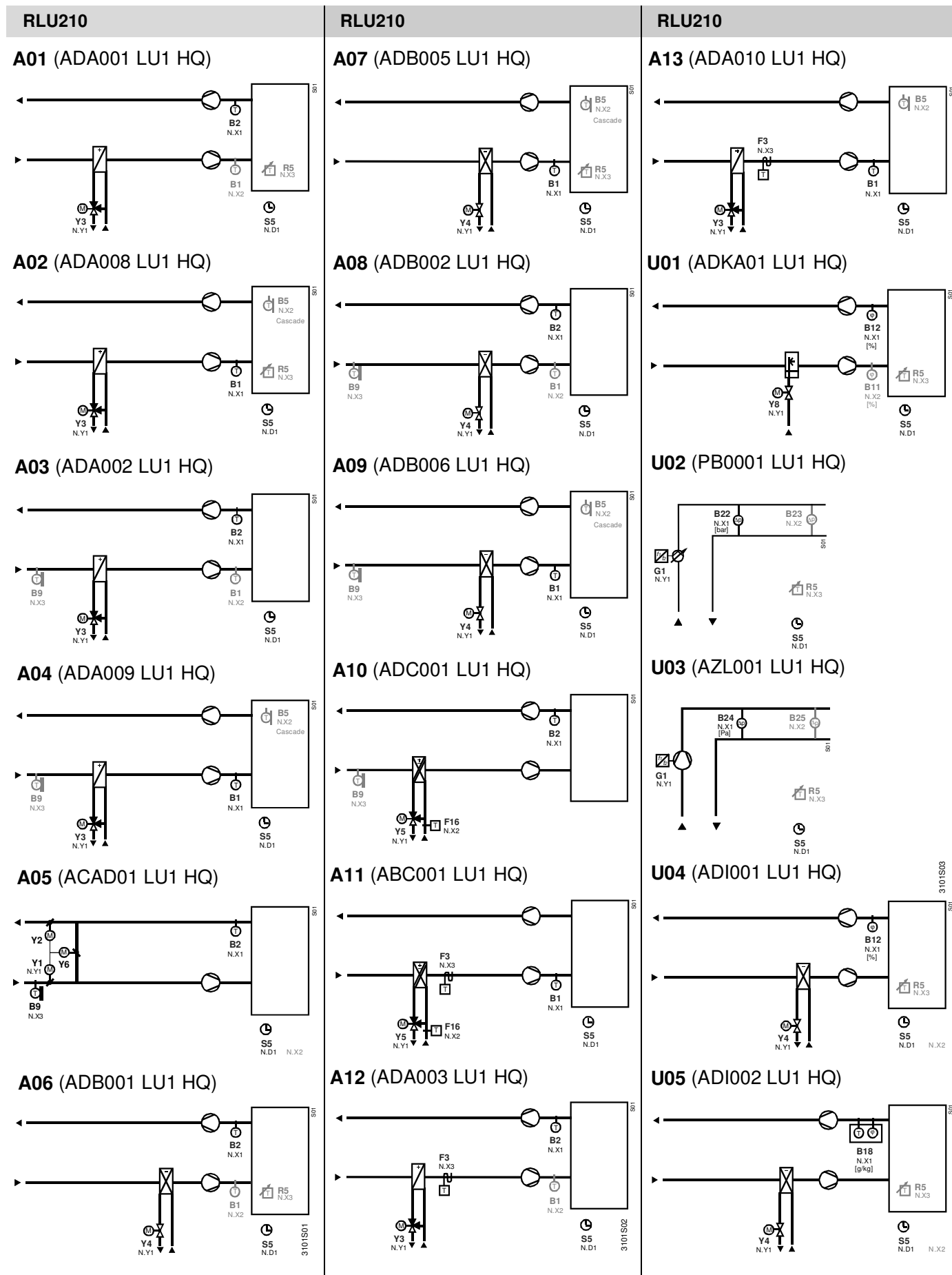
- Meniul **COMMIS** este activ doar in nivelul parolat (parola = 2)
- Exista 3 nivele de acces:
 - Nivel utilizator final **INFO**
 - Nivel service **SERVICE**
 - Nivel parola **EXP**
- Nivelul poate fi schimbat apasand simultan butoanele ESC si OK
- Meniul **SET** arata intotdeauna toate valorile setpoint, independent de aplicatia selectata.
Intrucat valorile setpoint se limiteaza una pe cealalta, valorile setpoint inactive trebuie reajustate, daca este necesar.

de Grundtyp
en Basic type
fr Type de base
sv Grundtyp
nl Basistype

it Impianto base
fi Perustyyppi
es Tipo básico
no Basis type
da Basistype

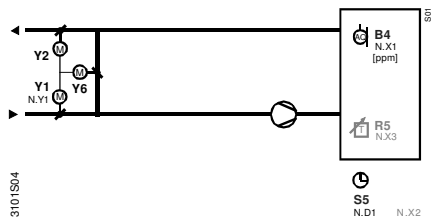
pl Typ podstawowy
cs Základní typ
sk Základný typ
hu Alaptípus
el Βασικός τύπος

pt Instalação básica
sr Osnovni tip
hr Osnovni tip
sl Osnovni tipi
ro Tip de baza



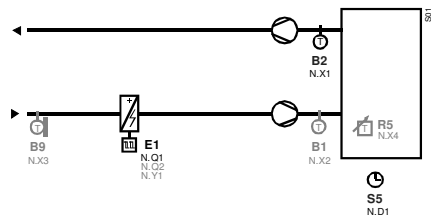
RLU210

U06 (AAZD01 LU1 HQ)

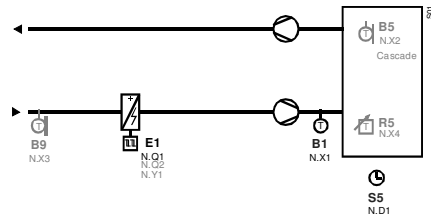


RLU222

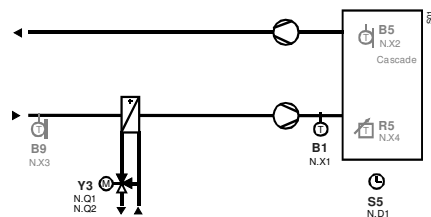
A01 (ADA006 LU2 HQ)



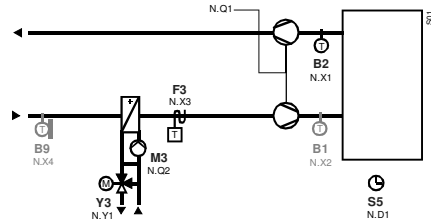
A02 (ADA012 LU2 HQ)



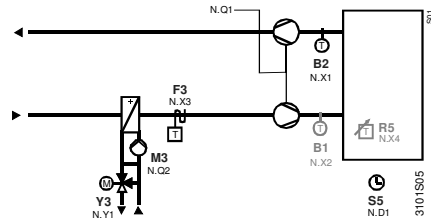
A03 (ADA014 LU2 HQ)



A04 (ADA004 LU2 HQ)

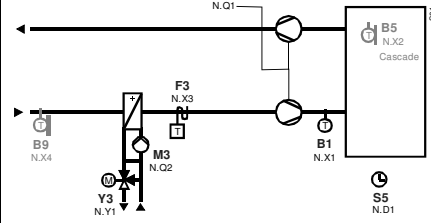


A05 (ADA005 LU2 HQ)

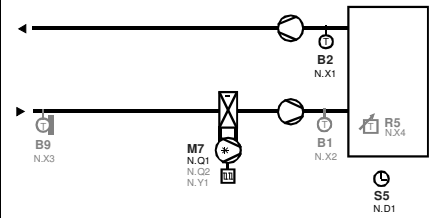


RLU222

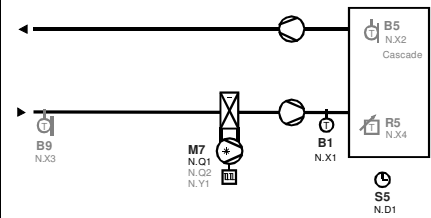
A06 (ADA011 LU2 HQ)



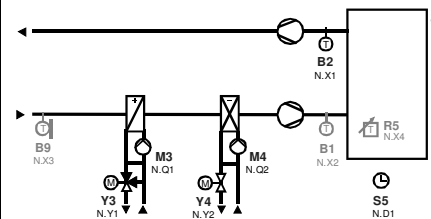
A07 (ADB003 LU2 HQ)



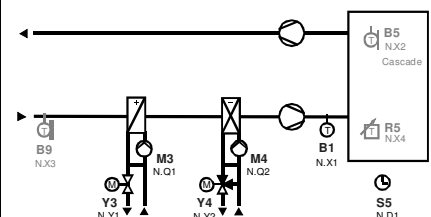
A08 (ADB007 LU2 HQ)



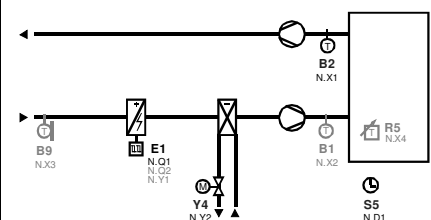
A09 (ADC002 LU2 HQ)



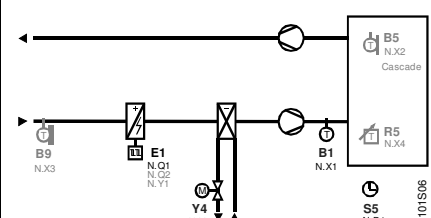
A10 (ADC010 LU2 HQ)



A11 (ADC004 LU2 HQ)

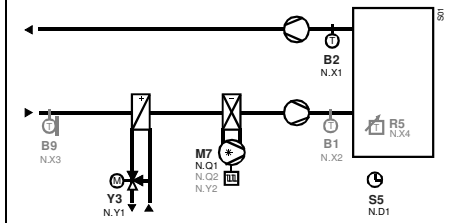


A12 (ADC012 LU2 HQ)

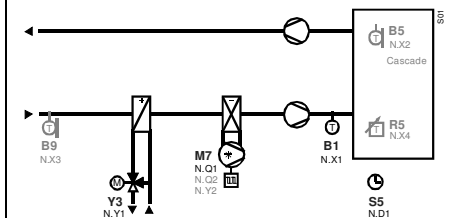


RLU222

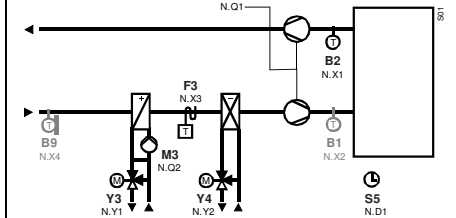
A13 (ADC003 LU2 HQ)



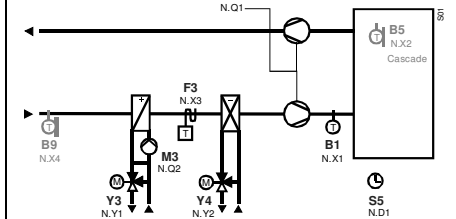
A14 (ADC011 LU2 HQ)



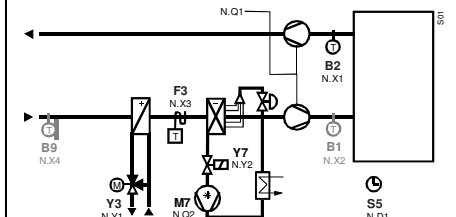
A15 (ADC006 LU2 HQ)



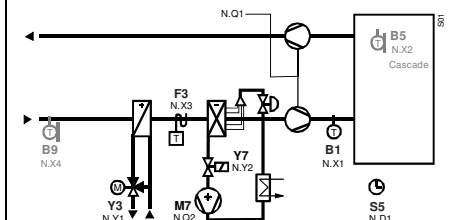
A16 (ADC014 LU2 HQ)



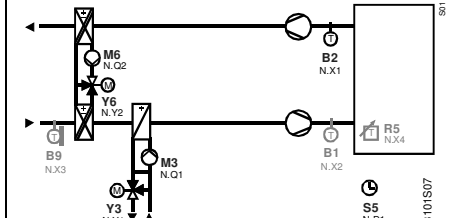
A17 (ADC007 LU2 HQ)



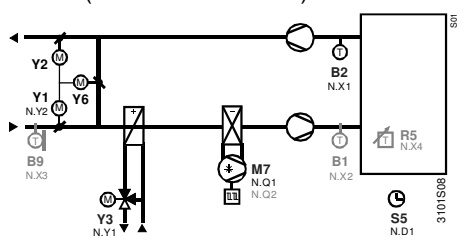
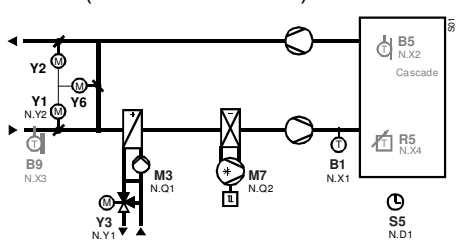
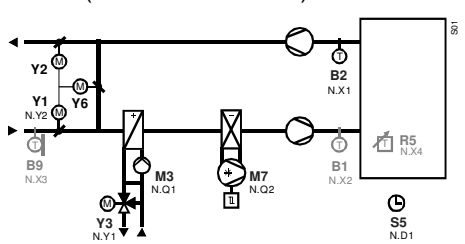
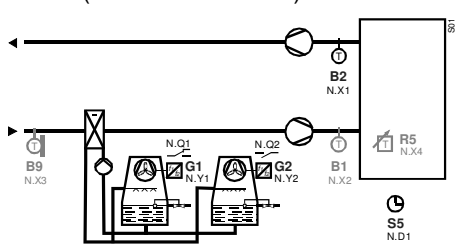
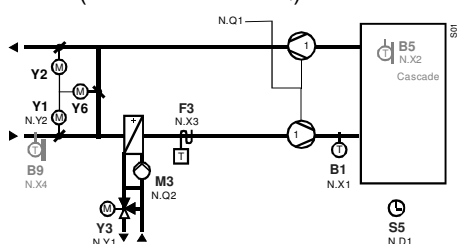
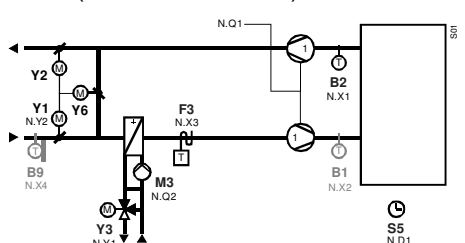
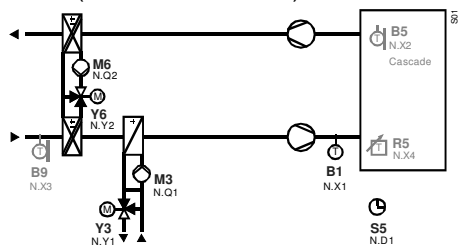
A18 (ADC016 LU2 HQ)



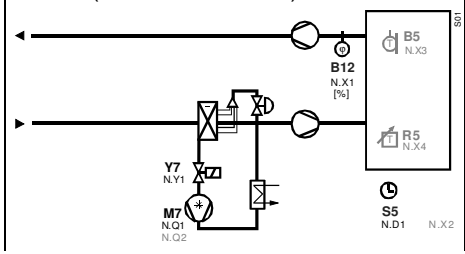
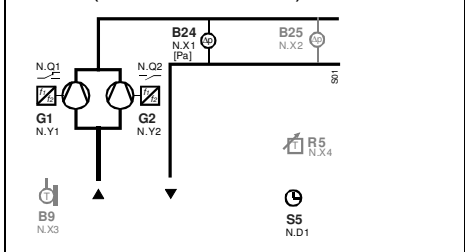
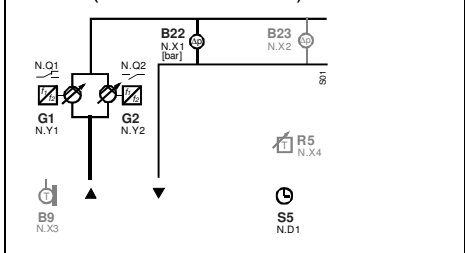
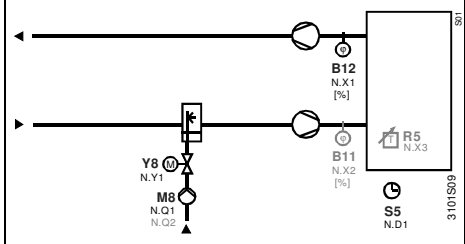
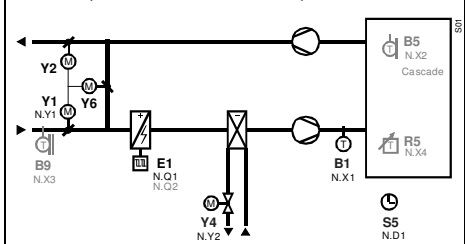
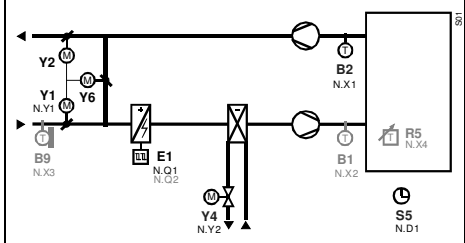
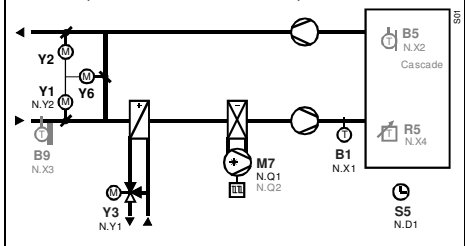
A19 (AEAG01 LU2 HQ)



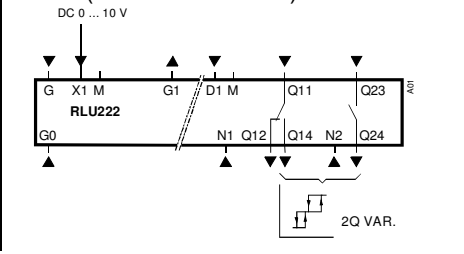
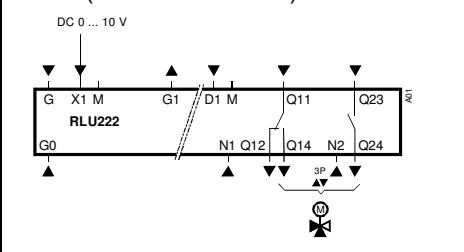
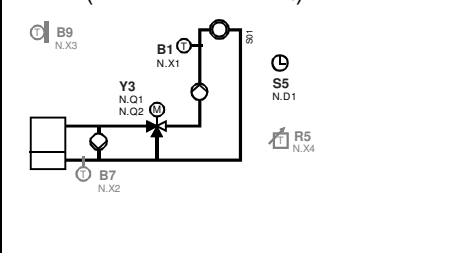
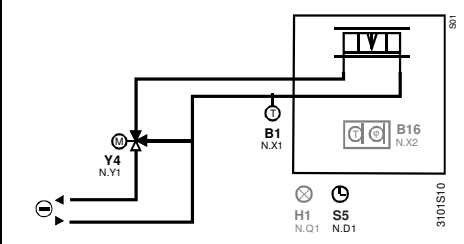
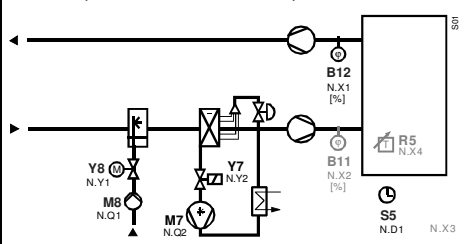
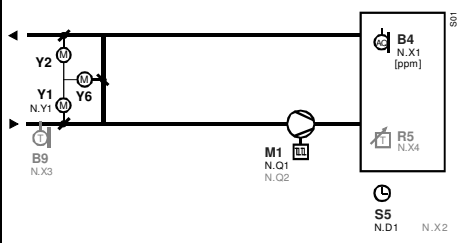
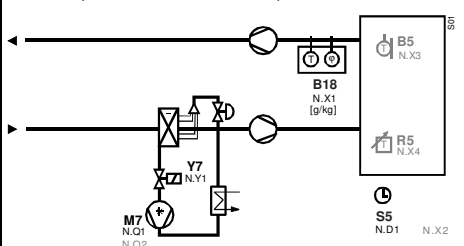
RLU222



RLU222

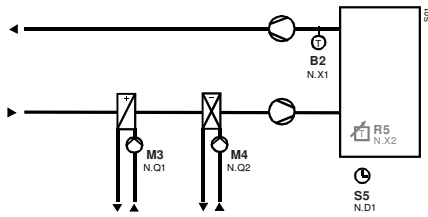


RLU222

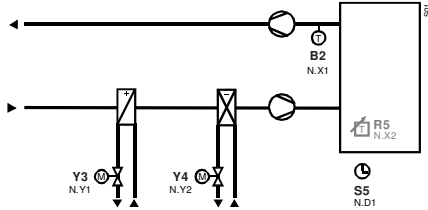


RLU222

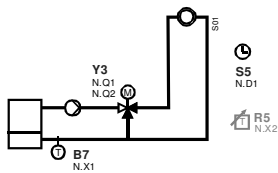
U12 (ADC019 LU2 HQ)



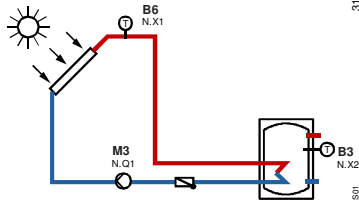
U13 (ADC020 LU2 HQ)



U14 (HZA002 LU2 HQ)

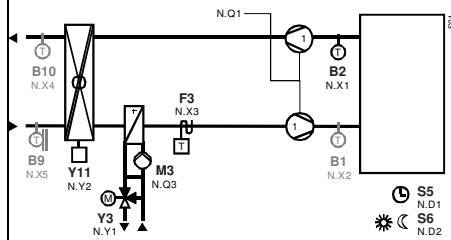


U15 (SA0001 LU2 HQ)

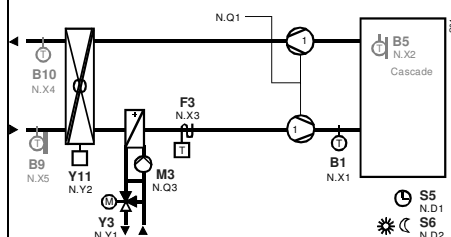


RLU232

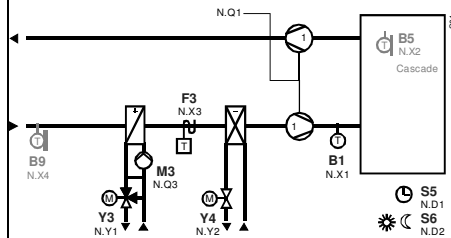
A01 (AEAF01 LU3 HQ)



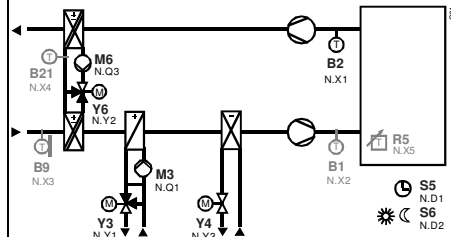
A02 (AEAF02 LU3 HQ)



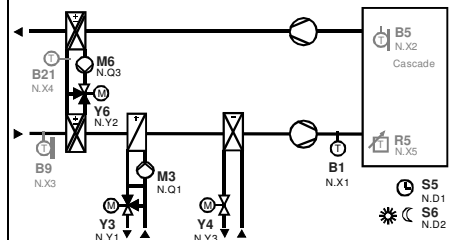
A03 (ADC015 LU3 HQ)



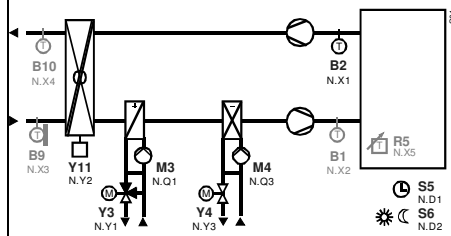
A04 (AECG01 LU3 HQ)



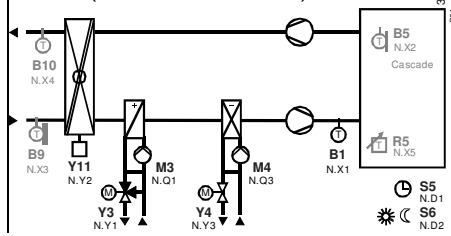
A05 (AECG02 LU3 HQ)



A06 (AECF01 LU3 HQ)

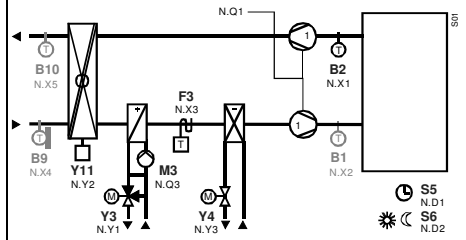


A07 (AECF03 LU3 HQ)

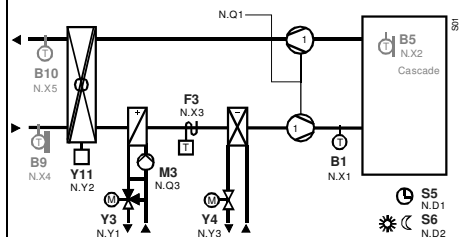


RLU232

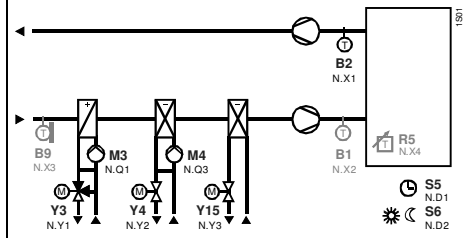
A08 (AECF02 LU3 HQ)



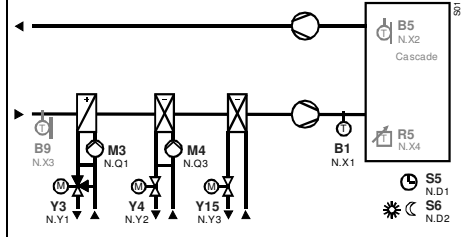
A09 (AECF04 LU3 HQ)



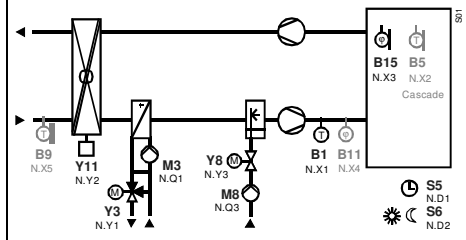
A10 (ADC009 LU3 HQ)



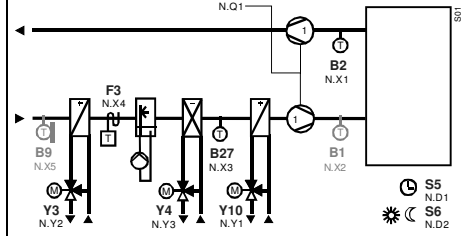
A11 (ADC018 LU3 HQ)



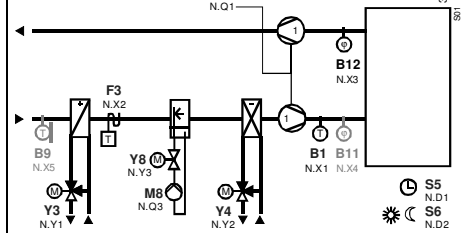
A12 (AEDK01 LU3 HQ)



A13 (ADE001 LU3 HQ)

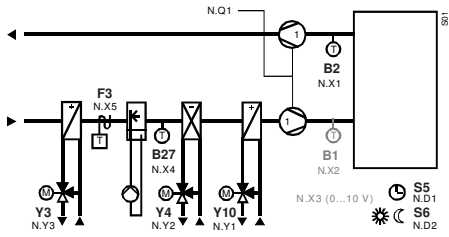


A14 (ADFA01 LU3 HQ)

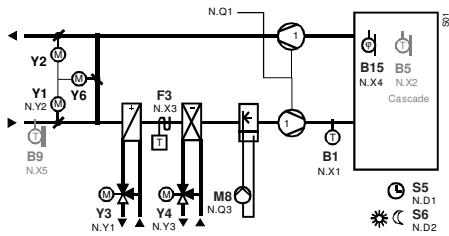


RLU232

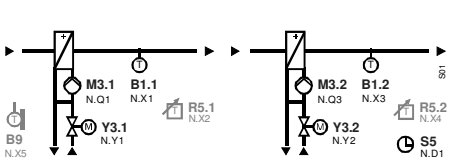
A15 (ADFA02 LU3 HQ)



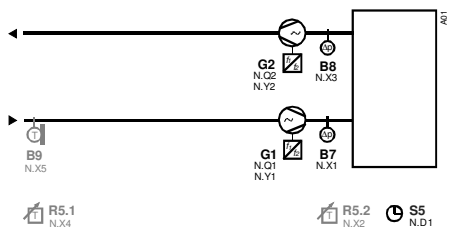
A16 (AEFH01 LU3 HQ)



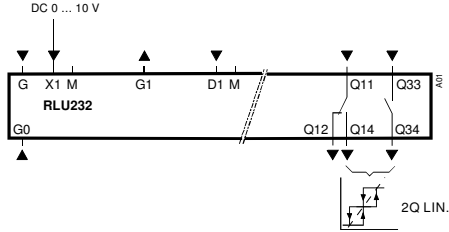
U01 (ABA001 LU3 HQ)



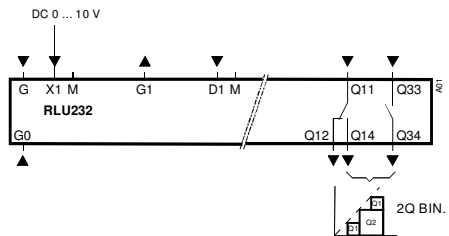
U02 (ADL001 LU3 HQ)



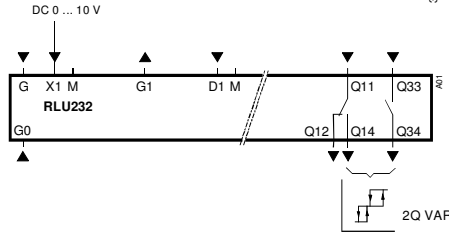
U03 (ZZZ003 LU3 HQ)



U04 (ZZZ004 LU3 HQ)

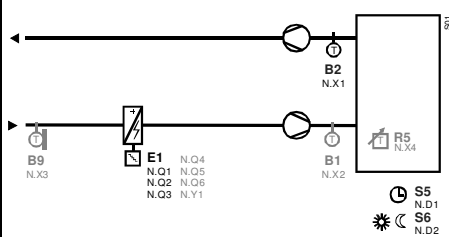


U05 (ZZZ005 LU3 HQ)

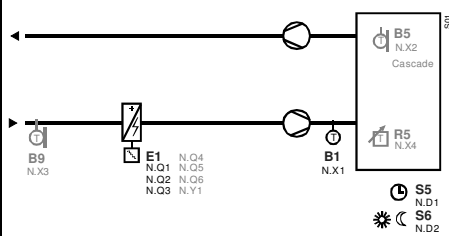


RLU236

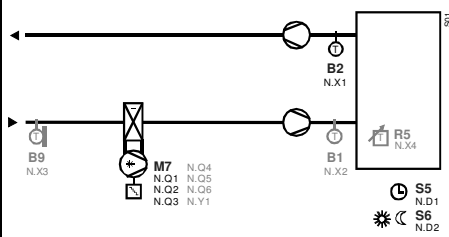
A01 (ADA007 LU3 HQ)



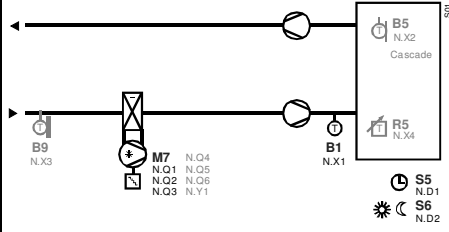
A02 (ADA013 LU3 HQ)



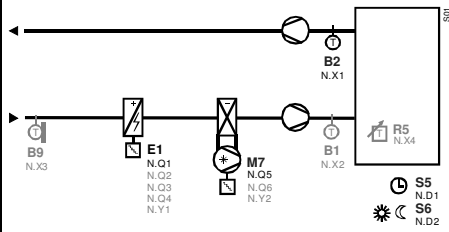
A03 (ADB004 LU3 HQ)



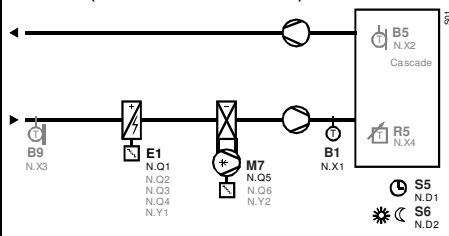
A04 (ADB008 LU3 HQ)



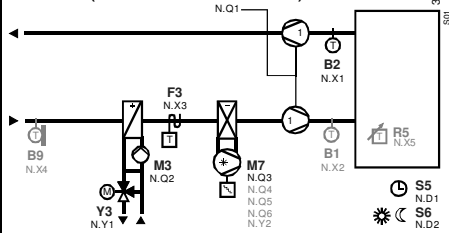
A05 (ADC005 LU3 HQ)



A06 (ADC013 LU3 HQ)

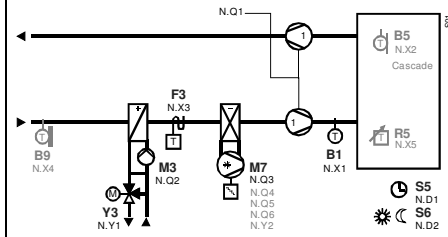


A07 (ADC008 LU3 HQ)

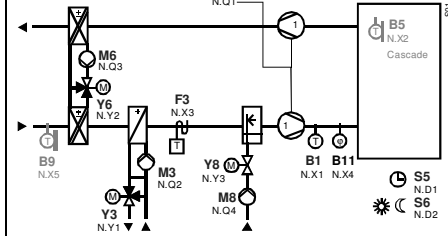


RLU236

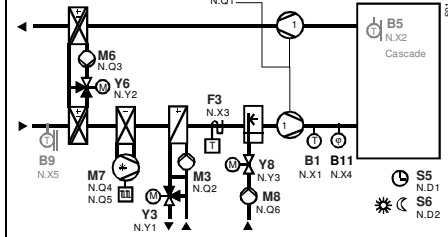
A08 (ADC017 LU3 HQ)



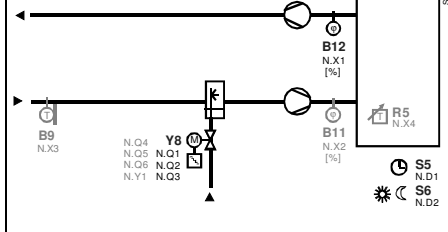
A09 (AEDL01 LU3 HQ)



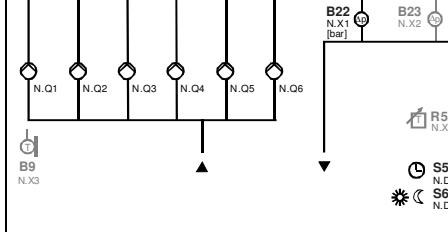
A10 (AEFL01 LU3 HQ)



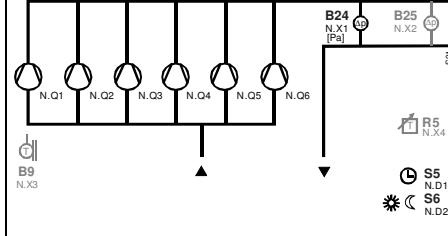
U01 (ADKA03 LU3 HQ)



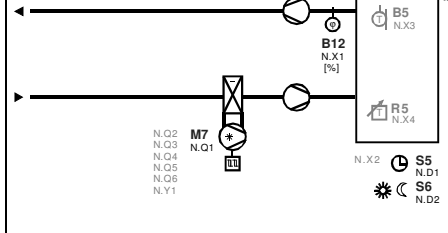
U02 (PB0003 LU3 HQ)



U03 (AZL003 LU3 HQ)

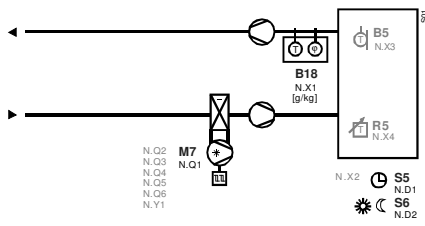


U04 (ADI004 LU3 HQ)

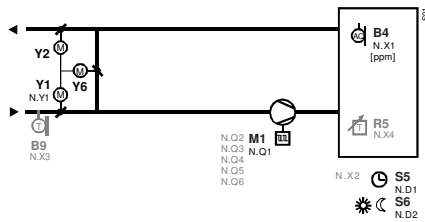


RLU236

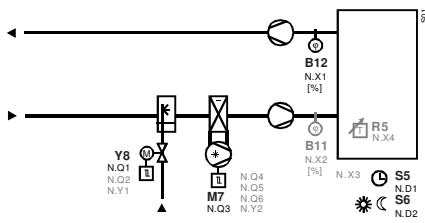
U05 (ADI006 LU3 HQ)



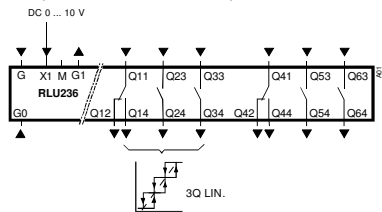
U06 (AAZD03 LU3 HQ)



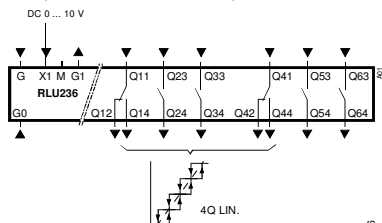
U07 (ADZA02 LU3 HQ)



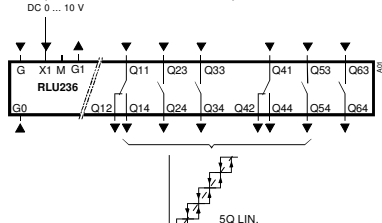
U08 (ZZZ006 LU3 HQ)



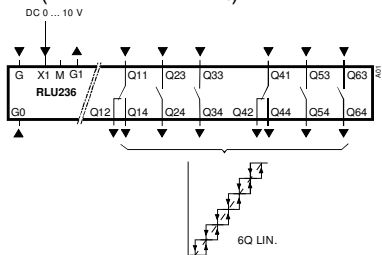
U09 (ZZZ007 LU3 HQ)



U10 (ZZZ008 LU3 HQ)

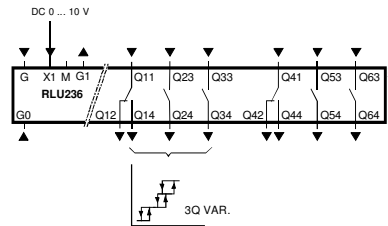


U11 (ZZZ009 LU3 HQ)

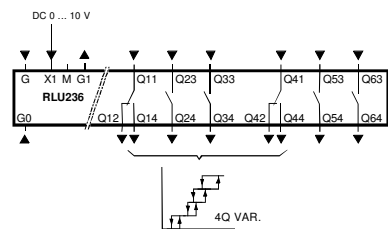


RLU236

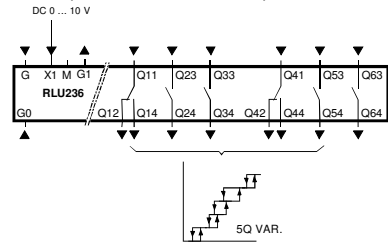
U12 (ZZZ010 LU3 HQ)



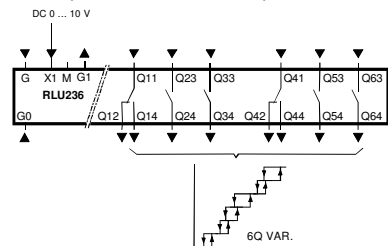
U13 (ZZZ011 LU3 HQ)



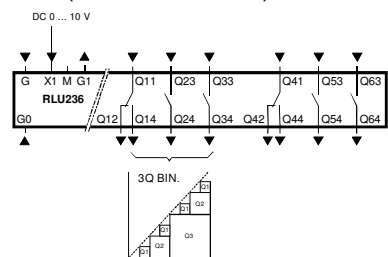
U14 (ZZZ012 LU3 HQ)



U15 (ZZZ013 LU3 HQ)



U16 (ZZZ014 LU3 HQ)



U17 (ZZZ015 LU3 HQ)

